

次の英文を読み、設問に答えなさい。(高3 AD)

Relearning the art of seeing the world around us is quite simple, although (a) it takes practice and requires breaking some bad habits. And “relearn” is the correct word. Most of us observed much more as children than we do as adults. A child’s day is filled with newness and wonder. The desire to explore, to have an adventure, gave us all a natural ability to be aware of the world around us. But as adults we are slow to be stimulated by new ideas and new situations. We fail to see the wonder of the things around us.

The first step in awakening our senses is to rediscover the ability to observe that we had as children. To do so we need to stop anticipating what we are going to see and feel before it happens. Such anticipation blocks our ability to feel.

For example, one chilly night I was on a mountain hike with some students. I told them that we were going to have to cross a mountain stream. They began to grumble about how cold it would be. We reached the stream and they reluctantly plunged ahead. They were almost up to their knees in the water when they realized that I had led them into a hot spring. Later they all said that they had felt cold water at first.

We also need to notice (4) signs which can help us see more. Once I was on a hike, following about six meters behind my Indian friend named Stalking Wolf. As we passed under a huge pine tree, he turned around and said, “Don’t disturb it.” Surprised, I looked everywhere. Was there a deer, a fox, or something else that I had missed seeing? Finally I looked into the branches of the tree and saw a beautiful owl not three meters from us.

I was amazed that Stalking Wolf had known it was there without looking up. When I asked him how he had known the owl was there, he replied, “Go ask the mice.” By looking down he had seen the tracks of the mice that had run away from their dreaded enemy, the owl.

(b) The next time you take a walk, no matter where it is, open up your eyes. Be aware of all the sights, sounds and sensations. You will be surprised at the many beautiful and interesting things you have been missing.

A 下線部(a)と(b)を日本語に訳しなさい。なお下線部(a)は it が指しているものが具体的にわかるように訳すこと。

B (1)～(9)の英文の()内に入る最も適当なものを、それぞれ a～dの中から1つ選びなさい。

- (1) “Relearn” is said to be the correct word because the art of seeing ().
- has been lost in adults
 - is really quite easy to learn
 - requires practice to be perfect
 - teaches bad habits
- (2) According to the passage, () is more characteristic of adults than children.
- having adventures
 - anticipating what will happen
 - observing the world around us
 - being excited by new situations

- (3) Having to () made the students unhappy on the hike.
- go through water
 - walk in the cold
 - hike in the mountains
 - plunge ahead on their knees
- (4) When the students went into the mountain stream, they felt cold because ().
- the water was cold
 - it was a chilly evening
 - they expected it to be cold
 - they were high in the mountains
- (5) The underlined word (4)signs refers to ().
- silent signals from Stalking Wolf
 - signs which say "Don't Disturb"
 - information about the mountain hike
 - marks made by birds and animals
- (6) At first, the writer missed seeing ().
- a fox
 - an owl
 - a deer
 - a wolf
- (7) Stalking Wolf is the name of ().
- an Indian tribe
 - a kind of wolf
 - a wild animal
 - a person
- (8) Stalking Wolf knew an owl was in the tree because he ().
- saw where the mice had run away
 - noticed the owl sitting there
 - could communicate with animals
 - was trained to classify owls
- (9) The point of the whole passage is that we should ().
- enjoy hiking even when it is cold
 - see what the mice are doing
 - look at beautiful things in the woods
 - be more aware of the world around us

【設問解答】

- A (a) 自分の周りの世界を見る技術をもう一度身につけるには、練習が必要であり、またいくつか悪い習慣をやめる必要がある
- ・ take=require だが、-ing は take の目的語にはならない
- (b) こんど散歩をするときは、それが[散歩をするのが]どこであろうと、しっかり目を開けていなさい
- ・ The next time you take a walk ⇔ At the next time when you take a walk
the next time -----=次に-----するとき (the next time=接続詞の働き)
cf. the first time -----=初めて-----するとき
 - ・ no matter where it is=wherever it is [may be] というお馴染みの譲歩の表現だが、この it is は正確には強調構文の that 以下の省略である。つまり、
 - ・ no matter where it is=no matter where it is that you take a walk であり、where it is that you take a walk は、It is in the mountains that you take a walk ⇔ Where is it that you take a walk? ⇔ where it is that you take a walk という変化であり、あまり易しくないが、しかし、このことがわからなくても、和訳自体は文脈でカバーできるので、けっして難しくはない。
- B (1) a (2) b (3) a (4) c (5) d (6) b (7) d (8) a (9) d
- ・ (3)を d にした人は plunge aheadは「突進する、勢い良く前に進む」で、on one's kneesは「膝をついて」

※少々理屈っぽいのは第一段落と第二段落だけであり、センター試験に近いレベルの平易な問題。全体のストーリーと細部の読み取りの両方が問われているが、これを何問も落とす人は、基本的な単語力と読むときの集中力が欠けている。

【全訳】自分の周りの世界を見る技術をもう一度身につけるのはいたって簡単である。

(a) そうした技術をもう一度身につけるには練習が必要であり、またいくつか悪い習慣をやめる必要があるが。そして「もう一度身につける」というのは正しい言葉である。たいていの人は、大人になってからよりも子供のときのほうがはるかに多くのものを注意深く見ていたのだ。子供の一日は未知と驚きに満ちている。探検をしたい、冒険をしたいという願望があるために、私たちの誰もが自分の周りの世界を意識する自然な[生来の]能力を持っていた。しかし大人になったいま、私たちは新しい考えや新しい状況に刺激を受けにくくなっている。自分の周りにある事物の驚異が目に入らなくなっているのだ。

私たちの感覚を目覚めさせる第一歩は、子供のときに持っていた観察の能力を再発見することである。そうするためには、自分がこれから何を見、何を感じようとしているのかを、それが実際に起こる前に予想するのをやめる必要がある。そうした予想は私たちの感じる能力を妨げるのだ。

一例をあげると、ある肌寒い夜、私は何人かの学生を連れて山にハイキングに行っていた。私は彼らに、これから山の小川を渡らなければならないと言った。彼らは、さぞ冷たいだろうと不満を言い始めた。私たちは小川に辿り着き、学生たちは嫌々ながらも勢いよく足を踏み入れた。私が彼らを温泉に入らせたことに彼らが気づいたとき、学生たちはほとんど膝まで小川に浸かっていた。あとで学生たちはみな、最初は冷たい水を感じたと言った。

私たちはまた、より多くのものを見るのに役立つしるしに気づく必要がある。かつて私はハイキングに出かけて、ストーキング・ウルフという名前のインディアンの人から6メートルほど遅れて歩いていた。私たちが大きな松の木の下を通ったとき、ストーキング・ウルフが振り向いて、「そいつの邪魔をしないように」と言った。驚いて、私はそこらじゅうを見回した。私が見落としていたシカかキツネか、それとも何か他の動物がいるのか。最後に私が木の枝をのぞきこむと、私たちから3メートルと離れていないところに美しいフクロウの姿が見えた。

ストーキング・ウルフには、上を見なくてもそこにフクロウがいることがわかっていたので、私はびっくりした。どうしてそこにフクロウがいるとわかったのかと尋ねると、「ハツカネズミに聞きなさい」と彼は答えた。足元に目を向けることで、恐ろしい敵であるフクロウから逃げたハツカネズミの足跡が彼には見えていたのだ。

(b) こんど散歩をするときは、(それが)どこであろうと、しっかり目を開けていなさい。あらゆる光景と音と感覚を意識しなさい。これまで気がつかなかった、多くの美しい興味深いものに驚くことだろう。

次の英文を読み、設問に答えなさい。(高3AD)

The night before David Hartman left home for college, the family was sitting around the supper table. David, who was blind, began to speak of (1)an old topic with a new intensity. “Dad,” he said, “be honest with me. Do you think I can ever be a doctor?”

Fred Hartman, a practical man, thought a while before answering. Now was the time to save David from a big disappointment. Yet, how could he simply say no to a boy like David? How could he put a stop to his son’s dreams? And so, Fred Hartman finally said, “A doctor, son? Well, you’ll never know unless you try, will you?”

Both he and David smiled. For this was the same response he had always made to David’s “Can I do?” questions. The boy, born with eye problems, went completely blind at the age of eight. “Dad,” David had asked at age ten, “can I play baseball?”

“Well, let’s try it and see,” his father suggested, and together they found a way. Mr. Hartman rolled the ball along the ground to David, who learned to bat and catch it by the sound it made as it came through the grass. That had begun the family’s efforts to help David become as independent as possible. David grew up considering blindness no tragedy — just an irritating bother — and feeling he could do anything he set his mind to. Then at thirteen, he announced that he was going to be a doctor and began preparing for his career. He insisted on leaving the school for the blind and entered the public high school. Although he did well in high school, his parents felt that maybe they should have been more frank with him. College would be more difficult and afterwards he might not even be able to enter a medical school.

David’s advisers at college tried to make him change his mind. The biology teacher suggested that David major in history or psychology, but David argued as forcefully as he could. “Look,” he said, “I’m no different from anybody else! It’s true I can’t see, but everybody has some kind of limitation. I believe the people who are the most handicapped are those who don’t want to do anything special or challenging with their lives. I want to be a psychiatrist because I happen to believe I’ll make a good one — especially in helping (6)people with problems similar to my own. So I want to go to medical school, and I want this college to help me get ready!” From that moment on, the biology teacher was David’s strongest supporter.

設問 (1)～(6)の英文の()内に入れるのに最も適当なものを、それぞれa～dの中から1つ選びなさい。

- (1) The underlined words (1) refer to ().
 - a. a conversation about the family’s past
 - b. a forbidden subject
 - c. David’s boyhood ambition
 - d. David’s choice of a college
- (2) According to the author, how did David’s family help him carry out his dream?
 - a. They had him go to the right schools.

- b. They encouraged him to try.
 - c. They praised his efforts.
 - d. They sent him to his advisers.
- (3) David's plan was unusual because ().
- a. he had to go to many schools
 - b. his advisers were against it
 - c. his parents were not frank
 - d. he had lost his sight
- (4) David considered people who () to be the most handicapped.
- a. had problems like his own
 - b. did only what was easy
 - c. attempted a challenge
 - d. had many physical limitations
- (5) David regarded his handicap as a ().
- a. nuisance
 - b. disappointment
 - c. tragedy
 - d. great loss
- (6) The underlined words (6) refer to people who ().
- a. want to be blind doctors
 - b. need to overcome some limitation
 - c. have difficulty entering college
 - d. fail to realize their dreams

【設問解答】

(1) c (2) b (3) d (4) b (5) a (6) b

※本問はどこかで目にしたことがある人も少なくないはずだ。難易度的にはセンター試験と大きな差はないが、全問正解は意外と難しい。(4)、(6)当たりが要注意。

(1)の下線部は第1段落にあるが、第4段落まで読まないで解答できない。

(2)の解答は同じ第4段落で見つかるが、該当する箇所は(1)より少し前にある。

(4)と(5)も該当する段落が5段落と4段落で順番が逆である。

最近では、長文化のために、こうした設問の配置は例外的であるとはいえ、この程度の分量と内容であれば、難易度が大きく変わる訳ではない。ただし設問の数が少ないときほど、雑な読み方は正答率を落とすことになるので要注意。

※語句や構文は平易だが、第1センテンスだけ注釈を付しておく。

The night before David Hartman left home for college, the family was sitting around the supper table. は ...for college で文が終わってれば「その前夜デイヴィッド・ハートマンはカレッジに向かって家を出た」ということになるが、for college, の後にも文の形がある以上、複文ということになる。ということは本来、接続詞が必要である。結果的に The night before が単に副詞ではなく接続詞の働きをしていることになる。これは、On the night before David Hartman left home for college, の On の省略であり、before David Hartman left home for college は 副詞節 → The night にかかる形容詞節の働きである。

【全訳】 デイヴィッド・ハートマンが家を出てカレッジに向かう前夜、家族は夕食の食卓を囲んでいた。目の見えないデイヴィッドが、新たな熱意を込めて(1)前からの話題を切り出した。「父さん、正直に答えて欲しいんだ。ぼくが医者になれると思う」と彼は言った。

フレッド・ハートマンは、実際的な人間で、答える前に少し考えた。今こそデイヴィッドを大きな落胆から救う時だった。とはいえ、デイヴィッドのような少年にどうして簡単に「無理だ」と言えるだろうか。どうして息子の夢を諦めさせる〔終わらせる〕ことができるだろうか。そこで、フレッド・ハートマンはどうとう言った。「医者かね。そう、やってみなければわからないだろう」

二人は微笑んだ。なぜなら、これは、「ぼくにできるだろうか」というデイヴィッドの質問に対する父のいつもの応えと同じだったからだ。デイヴィッドは、生まれつき目が悪かったが、8歳のときに完全に見えなくなった。「父さん、ぼくに野球ができるだろうか」と10歳のときにデイヴィッドは尋ねたことがあった。

「そうだな、やってみよう」と父は言った〔提案した〕。そして、一緒にやり方を見つけた。ハートマン氏がデイヴィッドに向かって地面にボールを転がすと、デイヴィッドは、ボールが芝生を転がってくるときに立てる音で、ボールを打ったり取ったりできるようになったのだ。それ以来、家族はデイヴィッドができるだけ人に頼らないですむようになるのを手助けしようと努力し始めたのだ。デイヴィッドは、盲目を悲劇だとは考えず——ただ苛々する煩わしいことだと考えて——自分はやろうと決めたことは何でもできると思いながら成長した。そして13歳のとき、自分は医者になると宣言して、そのための準備を始めた。盲学校をやめると言い張って、公立高校に入学した。高校の成績は良かったが、両親は、たぶん彼に対してもっと率直に言うべきだったと感じていた。カレッジはもっと難しいだろうし、そのあとは、医学部に入ることさえできないかもしれない(と感じていた)。

カレッジの進路指導教師たちは彼の気持ちを変えさせようとした。生物学の教師は、デイヴィッドに歴史か心理学を専攻したらどうかと言ったが、デイヴィッドはできるかぎり力強く反論した。「いいですか」と彼は言った。「私は他の誰とも少しも違ってなんかいません。なるほど私は目が見えませんが、しかし誰にだって何か制約があります。最もハンディキャップの大きい人というのは、自分の人生で、特別なことや、やりがいのあることを何もしたいと思わない人だ、と私は思っています。私が精神科医になりたいのは、自分は良い精神科医になる——特に(6)私自身と同じような問題を抱えている人々の手助けをするという点で——とたまたま信じているからです。だから私は医学部に進みたいし、カレッジにその準備をする手助けをして欲しいのです」。そのとき以来、生物学の教師はデイヴィッドの最も強力な支援者となった。

(c) in terms of (d) with respect to

D 下線部(4)の意味に最も近いものを次のa～dの中から1つ選びなさい。

- (a) depending on (b) distinct from
(c) except for (d) independent of

E 下線部(5)の内容を最も端的に表している箇所を本文中から探し、句読点を含め40字以内の日本語に訳しなさい。

F 下線部(6)の it が表す具体的なものを本文中から1語選び、英語で書きなさい。

G 下線部(7)の意味に最も近いものを次のa～dの中から1つ選びなさい。

- (a) A language does not become a global language, for it has structural problems.
(b) Because of its structural properties, a language does not become a global language.
(c) It is because of structural properties that a language does not become a global language.
(d) It is not because of structural properties that a language becomes a global language.

H 本文から判断して、ある言語が international language になる要因と思われるものを次のa～fの中から3つ選びなさい。

- (a) the governmental power of its users countries
(b) the high level of the technology of its users
(c) the large population of its users
(d) the long tradition of literature it has produced
(e) the military potential of the countries where it is used
(f) the simplicity of its grammar

※量的にはごく穏当。単語のレベルは比較的高いが、内容は一般常識の範囲内である。しかし、ここに述べられていることは、必ずしも常識として定着しているわけではない。したがって取り上げる価値は十分にある。最近、GMAR C(H)などと言われ、完全に難関私大の一角を占めるに至った学習院大だが、従来から読解問題は穏当な良問が多い。本問はむしろ平易すぎるとも言え、高2生、高1生でも相当な正答率を期待できる。2005年度というかなり最近の出題だが、大学によっては、このあたりの問題も扱っていききたい。

【設問解答】

A (b) B Why, language C (a) D (d)

E 国際的な言語は、その文学的な特質と表現の明瞭さのゆえに理想的な模範である

F English G (d) H (a), (b), (e)

※A (1) have something [much/a little/little/nothing] to do with ~ = ~ と関係がある [大いに関係がある/少しは関係がある/ほとんど関係がない/関係がない] はごく基本的な表現。 B (2) It は主語にあたる節 Why a language becomes a global language を指しているが、この部分は間接疑問文とも、The reason why の The reason の省略とも取れる。なお It is much more to do with ... は It has much more to do with ... と同じ意味になる。 C (3) thanks to と同様に原因・理由を表すイディオムを選ぶ基本的な問題。 D (4) apart from ~ には「～とは別に、～の他に」という意味もあるが、今回は「～から離れて」という元の意味で使われている。 G (7) を It is (not) 副詞句 that ... の強調構文に書き換えたのが (d) である。 H (a) は本文中に governmental という語は登場しないが、第一段落前半の内容にほぼ該当する。あるいは消去法で4つ消していけば、残ったものが自ずと答えになる。消去法は内容真偽問題の解き方として重要である。

【全訳】ある言語が世界共通語になる理由は、その言語を話す人々の数とはほとんど関係がない。このこと [その理由] は、その言語の話し手が誰であるかということのほうにはるかに関係がある。ラテン語はローマ帝国のすべての地域で国際語になったが、このことはローマ人のほうが彼らが征服した人々よりも数が多かったからではなかった。ローマ人のほうがより強力だったにすぎない。後に、ローマの軍勢力が衰えたときも、ラテン語は一千年の間、教育の国際語として残ったが、それは異なる種類の力、すなわちローマ・カトリックという宗教の力のおかげだった。

言語の優位性と経済的、技術的、文化的な力の間にも非常に密接な結びつきがある。どのような種類のものであろうと、強力な力という基盤がなければ、いかなる言語もコミュニケーションの国際的な媒体として発達することはできない。言語は、それを話す人々と切り離された、ある種の神秘的な空間に生きている、独立した存在ではない。言語は、その言語を使う人間の脳や口や耳や手や目の中に存在しているにすぎないのだ。言語を使用する人間が国際的な舞台上で成功すれば、その言語は成功する。使用する人間が成功しなければ、その言語は成功しない。

このことは明白であるように思われるかもしれないが、しかし明白にする必要がある。なぜなら、ある言語が国際的に成功するに至る理由について、よく言われる、誤解を招く多くの思い込みが、長年に渡って生じているからだ。国際的な言語は、その文学的な特質や表現の明瞭さの故に理想的な模範(となるもの)である、と人々が主張するのを耳にするのは少しも珍しいことではない。ヘブライ語、ギリシャ語、ラテン語、アラビア語、フランス語は、さまざまな時代にこうした観点から賞賛されてきたが、英語もけっして例外ではない。例えば、英語が今日、広範に使われている理由を説明するために、英語の構造には固有の美しさや論理性があるにちがいないと示唆されることがよくある。「英語は他の言語よりも文法が少ない」と示唆してきた者もある。この言葉は、英語は他の言語と比較すると文法的にそれほど複雑ではないので、より学びやすいにちがいないと言おうとしているのである。

このような主張は思い違いである。ラテン語は、文法的にはるかに複雑だと思われているという事実にもかかわらず、かつて主要な国際語だった。ある言語が国際語になるのは、固有の構造上の特質や、語彙の豊富さのためでもなければ、過去に偉大な文学が書かれた言語だったからでもなく、かつて偉大な文化や宗教と結びついていたからでもない。言語は伝統的に、ひとつの主な理由で国際語になってきた。その理由とは、その言語を話す人々の力、とりわけ政治的・軍事的な力なのである。

次の英文を読み、設問に答えなさい。(高3 AD)

During Napoleon's invasion of Russia, his troops were battling in the middle of another small town in that endless wintry land, when he was accidentally separated from his men. A group of Russian soldiers noticed him and began chasing him through the twisting streets. Napoleon ran for his life and hid himself into a little furrier's shop on a side alley. As Napoleon entered the shop gasping for breath, he saw the furrier and cried sadly, "Save me, save me! Where can I hide? The furrier said, "Quick, under this big pile of furs in the corner," and he covered Napoleon up with many furs.

No sooner had he finished than the Russian soldiers burst in the door, shouting, "Where is he? We saw him come in." Despite the furrier's protests, they tore his shop apart trying to find Napoleon. They thrust their swords into the pile of furs but didn't find him. Soon, they gave up and left.

After some time, Napoleon crept out from under the furs, unharmed, just as Napoleon's personal guards came in the door. The furrier turned to Napoleon and said timidly, "Excuse me for asking this question of such a great man, but what was it like to be under those furs, knowing that the next moment would surely be your last?"

Napoleon (1) drew himself up to his full height and said to the furrier angrily, "How could you ask such a question of me, the Emperor Napoleon! Guards, take this impudent man out, blindfold him and execute him. I, myself, will personally give the command to fire!"

The guards dragged him outside, stood him up against a wall and blindfolded him. The furrier could see nothing, but he could hear the movements of the guards as they slowly shuffled into a line and prepared their rifles, and he could hear the soft rustling sound of his clothing in the cold wind. He could feel the wind tugging gently at his clothes and chilling his cheeks, and the uncontrollable trembling in his legs. Then he heard Napoleon (2) clear his throat and call out slowly, (3) "Ready ... aim ..." At that moment, knowing that even (4) these few sensations were about to be taken from him forever, (5) a feeling that he couldn't describe welled up in him as tears poured down his cheeks.

After a long period of silence, the furrier heard footsteps approaching him and the blindfold was stripped from his eyes. Still partially blinded by the sudden sunlight, he saw Napoleon's eyes looking deeply and intently into his own. Then Napoleon said softly, (6) "Now you know." (2000年 法政・法, 他)

(注) furrier: 毛皮商人 impudent: 生意気な blindfold: 目隠し(する)

[設問一部変更]

1. 下線部(1), (2)の日本語の意味として、最も適当なものをそれぞれ(a)～(d)の中から1つ選びなさい。

(1) drew himself up to his full height

- | | |
|----------------|----------------|
| (a) ぐっと胸を脹った | (b) 深く息を吸い込んだ |
| (c) 思いきり背伸びをした | (d) すくくと身を起こした |

(2) clear his throat

- | | |
|--------------|------------|
| (a) せき払いをする | (b) うがいをする |
| (c) 生つばを飲み込む | (d) 深呼吸をする |

2. 下線部(3) aim ... の後にどんな言葉が続くと予想されるか。その語を(a)～(d)の中から1つ選びなさい。
(a) chase (b) die (c) fire (d) save
3. 下線部(4)の意味に合致しないものを(a)～(d)の中から1つ選びなさい。
(a) he was soon to be deprived of these few sensations
(b) he came near losing these few sensations
(c) these few sensations were on the point of being taken from him
(d) these few sensations were eventually taken from him
4. 下線部(5)を日本語に訳しなさい。
5. 下線部(6) “Now you know” のあとに補うとすればどんな言葉が続くか。該当する箇所(4語)を本文中に見つけ、必要ならば適切な語順に変えて書きなさい。
6. 本文の内容に合致するものを(a)～(h)の中から2つ選びなさい。
(a) 毛皮商人は店から引きずり出されて壁の前に立たされた。
(b) ロシア兵は毛皮の山にライフル銃を撃ち込んだ。
(c) ナポレオンはロシア兵に追われ、毛皮商人の店に隠れた。
(d) 毛皮商人はロシア兵に射殺されそうになった。
(e) 毛皮商人は破損した毛皮を弁償してくれと言った。
(f) ナポレオンはかすり傷を負っただけで毛皮の山から這い出てきた。
(g) ナポレオンは毛皮商人に弱みを握られたと思い、彼を射殺しようとした。
(h) 毛皮商人はナポレオンに殺されるなら本望だと思った。

【設問解答】

1. (1) a (2) a 2. c 3. d
4. 言いようもない [言葉では言い表せない] 感情が自分の中に込み上げてきた
5. what it was like 6. a, c
- ※ 1. (1) ぐっと胸を脹った=思いきり背筋を伸ばした (背伸びをする=爪先立つ)
(2) (clear one's throat には「うがいをする」という意味もある)
3. d だけが、実際に感覚を奪われた(つまり殺された)ことになる。
a は be+to不定詞の「予定 or 運命」
b は come near (to) -ing=come close to -ing「もう少しで-する, あやうく-する」(辞書は come を引く)
c は be on the point of -ing「まさに-しようとしている」(辞書は point を引く) b, c とも基本的な idiom
5. がこの出題のいわば目玉商品。「語数と語順の入れ替え」というヒントがなければ相当な難問。内容を読み取れたかどうかを問う良問と言える。
6. この内容真偽が出来なかった人は明らかに(内容)読む力が不足している。

【全訳】ナポレオンがロシアに侵攻した際、彼の軍隊は、あの絶えず寒冷な土地の、別の小さな町の中心部で闘っていた。そのとき、ナポレオンはたまたま [誤って] 部下と離れ離れになってしまった。ロシア兵の一団が彼に気づき、曲がりくねった道を縫って彼を追い始めた。ナポレオンは必死になって逃げ、脇道にある小さな毛皮商人の店に身を隠した。彼は息を切らしながら店に入ると、毛皮商人を見て、哀れな声で叫んだ。「助けてくれ、助けてくれ。余はどこに隠れたらよい」。毛皮商人は「急いで、隅にあるこの山積みの毛皮の下へ」と言い、そしてナポレオンをたくさんの毛皮で覆った。

ナポレオンを毛皮で覆い終わったとたんに、ロシア兵たちが入り口になだれ込んできて、「奴はどこにいる。俺たちは奴が入るのを見たんだ」と叫んだ。毛皮商人の抗議にもかかわらず、ロシア兵たちはナポレオンを見つけようとして、店の中を引っかき回した。彼らは毛皮の山に剣を突き刺したが、ナポレオンを見つけることはできなかった。やがて諦めて出ていった。

しばらくして、ナポレオンが無傷で毛皮の下から這い出すと、ちょうどそのときナポレオンの護衛兵たちが勢いよく入り口に入ってきた。毛皮商人はナポレオンのほうを向き、おずおずと言った。「あなた様のような偉大な方にこんなことを聞くのは失礼かもしれませんが、次がきっと自分の最期の瞬間になるだろうと知りながら、あの毛皮の下にいるのはどんな気持ちでしたか」

ナポレオンはぐっと背筋を伸ばすと、怒って毛皮商人に言った。「よくもそのようなことを余、皇帝ナポレオンに聞けるものよ。衛兵、この無礼者を外に引き出し、目隠しをして、処刑せよ。余自らが発砲を命ずる！」

衛兵は毛皮商人を外に引きずり出すと、壁を背にして立たせ、目隠しをした。毛皮商人には何も見えなかったが、衛兵たちがゆっくりと位置を入れ換えて一列に並び、ライフルの用意を整えている動きは耳で聞くことができたし、自分の服が冷たい風に吹かれてハタハタと柔らかな音を立てるのも聞こえた。風が自分の服をゆるやかに引っ張り、頬をひんやりと撫でてゆくのを、そして自分の脚が震えて止まらなくなっているのを感じた。それから、ナポレオンがせき払いをして、「構え……狙え……」とゆっくりと大きな声で叫ぶのを聞いた。その瞬間、こうしたわずかな感覚でさえも永遠に自分から奪われようとしているのだと知ると、(5) 言いようもない [言葉では言い表せない] 感情が自分の中に込み上げてきて、涙が頬にあふれ出た。

長い沈黙の後、足音が近づいてくるのが聞こえ、毛皮商人の目から目隠しがはぎ取られた。突然日の光を浴びたために、まだはっきりとは見えなかったが、ナポレオンの目が深く、じっと自分の目を覗き込んでいるのが見えた。それからナポレオンは穏やかに言った。「これで分かっただろう」。

One of the divisions of the contemporary world is between those who are prepared to dress their age and those who regard clothes as a means to fight off age. At my American university, there are professors teaching in deliberately unlaced gym shoes. I know of school principals who never wear neckties. They believe they are (a) young.

Clothes have played a large part in bringing about the drift away from grown-up to youth culture. In part, dress in America — and not America alone — has changed owing to an increase in informality throughout all generations and social classes in contemporary life. As a boy, I have no memory of my father or any of his friends owning any casual clothes. They wore suits everywhere, even sitting around on a Sunday afternoon; they never left the house without a serious hat. Much of the time, men now dress like boys, in jeans, sports shirts, gym shoes and baseball caps. Meanwhile, little girls dress like grown women, in short shorts, bikinis and platform shoes. The result is to erase the line (b) the youthful and mature, though it doesn't really work. Instead it gives a tone of formlessness to the society that adopts it.

Why should I care about any of this? (1) Is it my business if people wish to appear younger than their true age? If seeming youthful is pleasing to them, why not wish these people good luck, however hopeless their endeavor? I really ought to be more (c). But, alas, I cannot. The United States, if not the Western world, has been on a great youth binge* for at least thirty or forty years now. My guess is that (2) the praise of youth, as an American phenomenon, began with the election of John F. Kennedy. Suddenly, to be young was very heaven! At forty-two, Kennedy was the youngest man ever elected president. He was the first president not to wear a hat. He had an athletic build, a beautiful wife, and a low hairline. (3) The unspoken part of Kennedy-inspired youth worship was a reduction in admiration for anyone older. To be beyond fifty was to be a little too old for anything. "As we grow older," wrote a poet, "we must guard against a feeling of lowered respect."

This cult of youthfulness may be the principal legacy* of the 1960s. And the cult — more like a national craze — allows a very wide age range for youthfulness. Today one would not think to say that no one over thirty is to be trusted, (4) that sentiment has been replaced by the notion that no one under forty needs to get serious yet about life or work. One of the curious qualities I have noticed about recent generations is the absence of any hurry to get started as early in life as my generation did. (2002年 学習院・法)

(注) binge: 浮かれ騒ぎ legacy: 遺産

A 空所(a)～(c)を補うのに最も適切な語を1～4から1つ選びなさい。

- | | | | | |
|-----|---------------|-------------|----------------|------------|
| (a) | 1. continuing | 2. desiring | 3. returning | 4. staying |
| (b) | 1. in | 2. on | 3. under | 4. between |
| (c) | 1. critical | 2. grateful | 3. open-minded | 4. severe |

B 下線部(1)の意味に最も近いものを1～4から1つ選びなさい。

- | | |
|---------------------------|---------------------------|
| 1. Should I be concerned | 2. Does it please me |
| 3. Is it profitable to me | 4. Do I have to help them |

C 下線部(2)を句読点を含め40字以内の日本語に訳しなさい。

D 下線部(3)の意味に最も近いものを1～4から1つ選びなさい。

1. Worshippers of Kennedy ceased to admire him after his death.
2. Although they are much older now, worshippers of Kennedy have continued to admire him.
3. The worship of youthfulness, which began with Kennedy's popularity, resulted in an increasing lack of respect for older generations.
4. The worship of youthfulness, which began with Kennedy's popularity, also enhanced respect for older generations.

E 下線部(4)は本文中のどの部分を指すか。その部分の最初の2語を書きなさい。

F 本文の内容と一致するものを1～6から2つ選びなさい。

1. Wearing conservative clothes is important for Americans today.
2. Since Kennedy, most US presidents have been elected in their forties.
3. Nowadays people tend to wear casual clothes regardless of their age.
4. The writer remembers that his father liked to wear casual clothes.
5. Nowadays young people prefer to become independent as early as possible.
6. Today some people think it is not too late to settle into a career after forty.

※第三段落の内容と第四段落の内容には少し矛盾(飛躍)があるようにも思われるが、設問に答える上で支障となるわけではない。

【設問解答】

A (a) 4 (b) 4 (c) 3 B 1 C 全訳下線部 D 3 E no one

F 3, 6

※ 本文自体は部分的には読み取りにくい箇所もあるが、設問に難問・奇問の類はない。学習院大らしい素直な問題である。

- ・ Aの (a) stay=remain
- ・ Bは business 「関わりのあること」という必須の単語の知識が問われている。
cf. Mind your own business. = It's none of your business.
- ・ Cの字数指定の狙いはよく分からないが、簡潔な訳文が求められることになる。

※ 設問以外の箇所では、2行目の dress their age は馴染みのない表現だが、すぐ後の regard clothes as a means to fight off age との対比で意味は取れる。

- ・ 少々分かりにくいのは、第4段落最後のセンテンス “As we grow older, we must guard against a feeling of lowered respect.” (全訳参照)。

【全訳】 現代世界を分ける境界線のひとつは、年相応の服装をするのを厭(いと)わない者と、衣服を年に打ち勝つ手段と見なす者との間にある。私が勤務するアメリカの大学では、わざと紐(ひも)を緩めた運動靴を履いて授業をする教授たちがいる。絶対にネクタイをしない校長たちのことも知っている。彼らは、自分たちは若いままでいると信じているのだ。

衣服は、大人の文化から若者の文化への移行をもたらす上で、大きな役割を果たしてきた。アメリカ——アメリカだけではない——の服装が変化してきたのは、ある程度は、現代生活のあらゆる世代と社会階層を通じて、形式張らないやり方が増えたためである。少年のころ、父や父の友人の誰かが何かカジュアルな服(普段着)を持っていたという記憶は私にはない。彼らはどこでもスーツを着ていたが、日曜の午後にはぼんやりと座って過ごすときでさえそうだった。きちんとした帽子を被らずに家を出ることは決してなかった。今ではたいていの時間、男たちは少年のように、ジーンズやスポーツシャツや運動靴や野球帽を身につけている。一方、若い少女たちは、大人の女性のように、ショートパンツやビキニや厚底の靴を身につけている。その結果、若々しさと成熟の間の境界線は消えたが、本当にうまくいっているわけではない。むしろ、そんな風潮を取り入れる社会に、混沌とした雰囲気を与えている。

どうして私がこんなことを少しでも気にしなければならないのだ。人々が本当の年より若く見られたがるとして、それが私と関係があるのだろうか。若く見えることがこうした人々にとって嬉しいのであれば、彼らの努力がどんなに見込みのないものであろうと、彼らに幸運を願ってやればよいではないか。私は本当にもっと広い心を持つべきなのだ。しかし、悲しいかな、私にはそれができない。西欧世界(全体)ではないとしても、アメリカ合衆国は、少なくともこの30年から40年の間、若さをもてはやしてひどく浮かれ騒いできた。私の推測では、(2) アメリカ的現象としての若さの賛美は、ケネディを大統領に選んだ [ケネディが大統領に選ばれたこ] とから始まった。突然、若いということがこの上なく幸せなことになったのだ。42歳のケネディは、それまで大統領に選ばれた最年少の人間だった。彼は帽子を被らない最初の大統領だった。運動選手のような体格と、美しい妻を持ち、額の生え際も後退していなかった。ケネディがもたらした若さ崇拜の暗黙の(うちに理解された)部分は、誰であろうと年上の人間に対する敬意が薄れたということである。50歳を過ぎるということは、何をするにもちよっと年を取り過ぎているということになったのだ。「年を取るにつれて、私たちは、次第に尊敬されなくなるという気持ちにならないように用心しなければならぬ」とある詩人は書いた。

こうした若さの崇拜は、1960年代の主な遺産かもしれない。そしてこの崇拜——というよりはむしろ全国的な大流行——では、非常に広い年齢層が若いとされている。人は今日では、30歳以上の人間は誰も信用できない、と言おうとは思わないだろう。そうした心情は、40歳以下の者は誰も人生や仕事についてまだ真剣になる必要はない、という考えに取って代わられたのだ。最近の世代について私が気づいている奇妙な特質のひとつは、私の世代のように早く世の中に出ようと急いでなどいないことである。